

ANIBAL MONTES

TOPONIMIA AUTOCTONA

SEGUN EL ARCHIVO DE CORDOBA

DOCUMENTACION DE TOPONIMIA AUTOCTONA

Es evidente el interés que revisten los toponímicos autóctonos y la comprobación de su ubicación en el terreno.

Los ensayos de estudios ^{de toponimia} ~~lingüísticos~~ hasta ahora efectuados con relación a los Comechingones, han puesto de manifiesto falta de información, por no existir un Registro de Encomiendas. El presente trabajo vendría a subsanar en parte esta deficiencia.

Asimismo este ensayo de Registro proporciona una excelente información geográfica, al determinar comarcas y caminos del tiempo de la conquista española.

Hemos agregado, como primera Encomienda, una correspondiente a la actual provincia de Mendoza, originada en el año 1563, por si ~~no~~ no estuviera ya registrada en otra documentación. Aquí podemos ver que la comarca superior del Rio Diamante, le llamaban "Valle de Diamante", en el año 1563, o sea en el momento de la conquista de Cuyo por españoles venidos de Chile.

La palabra "diamante" no pertenece a ninguna lengua autóctona, ni podía ser producto de bautismo español en ese difícil momento y sobre todo, debemos tener presente que los conquistadores tenían buen cuidado de no cambiar la toponimia autóctona en las Encomiendas, para evitarse futuros "pleitos por indios".

El toponímico autóctono debió ser Thia manta, que es quichua con el significado de "pueblos muy lejano".

Hacia este valle huyeron los Incas que ocupaban militarmente el territorio de Catamarca, cuando los españoles conquistaron el Perú. Estos fueron los Incas que figuraron posteriormente en la famosa "Ciudad de los Césares". De aquí vienen los nombres quichuas que figuran en el valle de "Thia manta", en esta Encomienda del año 1563.-

La documentación que presentamos en este ensayo de Registro de Encomiendas, proviene de los documentos del Archivo Histórico de Córdoba, motivados por "pleitos de indios" entre los funda-

dores de Córdoba y algunos de ellos con los fundadores de las Tres ciudades de Cuyo.-

El voluminoso "Nomenclador Cordobense de Toponimia Autóctona" que presente en la XVII Semana de Geografía realizada en la Ciudad de Córdoba en 1954 ha sido formado con la información de este Registro de Encomiendas y completados con datos toponímicos del libro de Mercedes de Córdoba y las Visitas de pueblos de indios, efectuadas en los primeros años de la Colonia.-

REGISTRO DE ENCOMIENDAS DE CORDOBA

Por diversos expedientes del Archivo Histórico de Córdoba, se vé que existió un Registro de Encomiendas, que era documento de mayor importancia que el libro de Mercedes.

La Encomienda de indios transformaba al residente de la ciudad en "vezino" de la misma y aquella constituía un verdadero "Feudo". Por eso decían "vezino feudatario".-

No se daba Encomienda a cualquiera, sino al que tenía en su persona condiciones de "hijodalgo". Y le era otorgada en nombre de Su Magestad el Rey. La Encomienda traía derechos sobre los indios, pero también significaba obligaciones para el Feudatario, en primer término su obligación de "vezindad", la cual consistía en presentarse con sus armas y caballos, cada vez que la autoridad lo convocaba.

En cambio la Merced de tierras, no constituía Feudo, por cuya razón era de mayor importancia la Encomienda.

Con el tiempo degeneró el concepto y se hizo Merced, de las tierras de los indios, a su respectivo Encomendero, a condición de dejarles "para sus sementeras".-

De aquí resultaron las grandes "Estancias de ganados" en las cuales las haciendas vacunas y caballares rodearon y estrecharon los pueblos indios. Este fué el motivo principal de la extinción de estos pueblos indios.-

Se había perdido por lo tanto el interés de conservar los pueblos "encomendados" y en su reemplazo surgió el afán de la ganadería. En esta forma se olvidó "el fin primordial de la conquista que era el de la evangelización de los indios".-

Las Encomiendas que hemos encontrado son aquellas por las cuales ~~los indios~~ hubo pleitos, cuyos expedientes se han conservado.

Faltan las Encomiendas de la mayoría de los fundadores de Córdoba, con las cuales podría triplicarse la toponimia obtenida.

TOPONIMIA AUTOCTONA

En las investigaciones efectuadas en el terreno por los Fundadores de Córdoba, "siempre se ^{trataba de determinar} ~~determinaba de tratar~~ con claridad cuales eran los nombres de los pueblos y caciques en el momento de la conquista española: "Y se trataba también de saber" cuales eran los antepasados de dichos caciques, aquellos a quienes les viene de derecho antiguo la propiedad de la tierra". Pues las Encomiendas se establecían de acuerdo a ese antiguo derecho, ya que los indígenas de Córdoba tenían sus tierras divididas y amojonadas desde antes de la conquista española. Sobre ello existe nutrida información en el Archivo Histórico de Córdoba.

Dice el Capitan don Alonso de la Cámara en un documento del año 1594 (N° 381 del Registro Montes-Escribanía 12., Leg. 4-Exp. 11):

"Que en la determinación de causas y pleitos de indios que este testigo ha hecho en esta tierra en compañía de terceras personas siendo nombrados por jueces por la Justicia Mayor, siempre se pretende saber que caciques e indios estaban dentro de un pueblo y cercado al tiempo que los españoles entraron en la tierra".-

Estos pueblos en su mayoría eran cercados con plantas espinosas, talas y pencas, cuando llegaron los españoles. Dado que dichas plantas exigen muchos años para formar un buen cerco defensivo deducimos que mucho antes de la llegada de los españoles ya estaban instalados los pueblos en el lugar. Dice don Gerónimo L. de Cabrera

en su famosa Relación fechada en 1573.-

"....cada pueblo de esto⁶ no es mas de una parcialidad o parentela y así está cada una por sí, tienen los pueblos puestos en redondo y cercados con cardones y otras arboledas espinosas, que sirven de fuerza y esto⁸ por las guerras que entre ellos tienen".-

El Archivo Histórico de Córdoba comprueba ampliamente esta información de don Gerónimo. Así entre otros varios ejemplos:

Dice el Encomendero Luis Abreu de Albornoz en el año 1598, refiriéndose al pueblo de Nondolma, cerca del actual Ischilin, (N° 303 del R.M.-Escr.la., Leg.6, Exp.1): "...estaban dentro de un pueblo y de un cerco y bebían de una jaguey...".

Dicen el cacique Luchin y el indio Temicho del pueblo Cochán, refiriéndose a su vecino el pueblo Siquima, de la misma comarca de Nondolma (N° 303 del R.M.-mismo documento): ".....que todos son unos y de un cerco del pueblo de Siquima y Chicun¹ín es una parcialidad de dicho pueblo...".-

TOPONIMIA AUTOCTONA NO REGISTRADA.-

Existe en la Provincia de Córdoba mucha toponimia indígena que no figura en este Nomenclador. Ello es aun mas notable si se consultan las viejas mensuras del Catastro de la Provincia. Se trata de toponímicos verdaderamente autóctonos y de la primera época de las Encomiendas y Mercedes, es decir, que no se trata de bautismo "quichuista" de los conquistadores. La explicación la encontramos en el hecho de que nosotros solamente hemos "Registrado" lo que fué motivo de litigios cuyos "documentos" se conservaron. Mas de la mitad de los Encomenderos de Córdoba no tuvieron litigios o no se conservaron los documentos respectivos. Por lo tanto, mas de la mitad de esta toponimia se ha perdido o está sin "documentación".

LAS ENCOMIENDAS

Leg.57-Exp.2.-Escr.la.-(Encomienda del Reyno de Chile).

Juan de Coria Bohorques, después de muchos años de servicio en el Perú y Chile, sirvió con el Coronel don Luis de Toledo siendo Gdor. don García de Mendoza "en la pacificación de los naturales de Puren, Angol y la Concepción (chile) y después fuistes con el Gral Juan Jufre ~~auxiliario~~ a la Redificación de la Cd. de Mendoza " y al descubrimiento del valle de Conlara y Beracruz... etc., os encomiendo en la provincia de Cuyo y ^c Garia en términos de la Cd. de Venabente que se a de poblar en el valle de Veracruz provincia de Conlara el cacique Cot cuta y el cqe. Oyopianta y el cqe. Comys mirena y el cqe. Vipu chuita que su tierra se llama "lolma" y el cqe. Calapalguita que su tierra y asiento esta frontero del cqe. Cotcuta de la otra banda de la cordillera de los Apostoles, etc., que Diego Rodriguez Fragoso tubo y poseyó por encomienda que de ellos hizo el Gdor. Franc^o de Villagra mi antecesor en 19 de marzo 1563, etc. En otra nómina de servicio de Coria dice: "que fué a la pacificación de la Cd. de Mendoza y fundación de la Cd. de San Juan de la Frontera" y fuisteis en compañía del Gral Joan Jofre al descubrimiento de la sierra de los Apostoles y valle de Conlara y Veracruz (en los veranos pasados)". Le encomienda en los terminos dela Cd. de Mendoza el cqe. Anquiel y su ⁱ hño Soloquella cqe. Sacatoco, cqe. xumia con sus tierras Ullo colla alta en el valle de Diaman^{te}, cqe. Chacabica con su tierra Ulloguaina, cqe. Tenquin o Guaya tenquin (por dexacion que hizo en 1573 Anton de Nisa). Con mas en térinos de la dha Cd. de Mendoza el cqe. Panaona con su tierra ^l Chuluza; cqe. Maca saona, id. anochagna; cqe. Voscala id Chuluquia; cqe. Piunta id. Sanba chacoyan; cqe. tapa o sapa, id. otoyan; cqe. Olga, id. Omonta en las lagunas de tonuta; cqe. rreperrepe en el valle de Uco; cqe. Elyl junto al rio de Tunuyan; cqe. tartar su tierra Altuita; cqe. Macho honta; cqe. Lamitez su tierra Ximill tara; cqe. Saona o Saonay su tierra Satapala; cqe. Quinichal su tierra Turumpane.

"en el valle que en lengua de los indios se llama Cami cosquin y en la nuestra española el valle de Buena Vista que caen seis leguas de esta Ciudad poco mas o menos, el pueblo Cami cosquin, cacique Yacabaqueaba y el pueblo Yacaya sacat con el cacique susodicho (posiblemente Yacabaqueaba) y el pueblo Calachasat sujeto al dicho cacique Yachin charava (aquí debe faltar algo en esta copia) y el pueblo Main sacat con el cacique Main carava y el pueblo Maie guanumbo sacat con el cacique Maio guanumba, con otro pueblo e parcialidad que está con estos dichos pueblos entre ellos, sin los que dellos encomende en nonbre d Su Magestad en Pedro Lopez Sente-
no.-

Leg 10 - Exp. 7 - Escr. la.-

EN EL VALLE DE QUILINO O QUILINON (20 lgs. de Cba) el p° quilino, cque. Anime; p° Sanchinta cque. Osile y Mico; p° libra sacat cque. libra; p° catlan sacat cque. tacto; p° pitanga cque. conys; que estos cinco p°s. son una parcialidad que están poblados cerca de una acequia de agua que corre por el dho valle que los yndios llaman ybram mampa. Con mas cerca de otra acequia que se llama chimampa en el dho valle, el p° lusalapa cque. simsamira y el p° caxiapa cque. ti- quillis; p° sayapa cque. narlo sucuma. Con mas el p° anisacat cque. oxil; p° excala muba cque. Chinchamira; p° chupisacat cque. ylo; p° unsacat cque. sabaya; p° chulap sacat cque. vililito; p° savisacat cque. narlo anime; p° gualala sacat cque. nyso.-

3.- Con mas el asiento y aguada que llaman Xequetz a las espaldas de Quilino, p° payasacat cque. abachin; p° ibachisacat cque. ibachicara- ba; p° ciqui cque. cacan; p° con mas d mas parcialidades, etc.-

4.- Con mas el asiento que llaman Calacita 3 lgs. del dho valle de Quilino, el p° emchamas^{sacat} cque. equin; p° lavira sacat cque. chaymo; p° alia sacat cque. ybot; p° manasacat cque. yman; p° chanasacat cque. yola; p° mylangasacat cque. tiguano.

5.- Con mas el asiento y tierras de Quilocita cerca del dho cala-

cite, p° losacat cqe. anchan; p° lamasacat cqe. cama; p° elugsacat cqe. yacema; p° soyasacat cqe. tomana; p° ^utcuma sacat cqe. alostan; p° mundina sacat cqe. mundina.

6.- Con mas 3 ó 4 lgs. del dho valle a Quilino, p° guacosacat cqe. tiquilis; p° Vichinchin cqe. ancham; p° isasacat cqe. poxima; p° ~~un~~basacat cqe. cumaquen; p° sitima cqe. cincha.-

7.- Con mas 6 lgs. de Quilino parcialidades y p° pus sacat, p° pusacat cqe. xarba; p° insacat cqe. Orlão; p° ymchinsacat cqe. chaian charaba; p° en los dmas pueblos de esta parcialidad de pus sacat i e yndios de lla con sus principales.

Todos los cuales fueron de la Encom. de Dn Gmo yhago Md. del p° de Blivisacat cqe. Bilibla charaba y cqe. Cantocor y otro cqe. Chivivi chaba, que fueron de p° de Villalba dfto. que estan el rio abajo de la Cd. doze lgs.

LEG 4- Exr. 11- Escr. la.- (Antes fué de Irobi 1573)

8.- Gdor. Abreu de Fágneroa en 1579 a Juan Nadal, el pueblo de Quisquisacate, cqe. quisquis chrava; p° ybisacat cqe. ybia charava; p° pilsacat cqe. pil charava; p° calubia cqe. calubinatie que estan desta parte de la cordillera grande segunda ocho leguas desta Cd. todos los dho^s caciques e yndios que residian en parte de la tierra que llaman Quisquisacat y agora se anⁱpoblado en el asiento que llaman la entrada del balle d camis conquin cerca de un brazo de este rio de San Juan los queles dhos p°s. se llaman y nombran de la forma siguiente los yndios que residian en el p° pisacat cqe. pilcava, los que residian en el p° ybrasacat cqe. ^{mamybi} ~~pisco~~guara; p° pissacat cqe. pislava charava; p° pesca guarasacat cqe. piscaguara charava; p° quilobis sacat cqe. quillovis; p° quisquisacat cqe. quisquis charava; p° ybia sacat cqe. ybia charava; p° ~~quisquisacate~~ pilsacat cqe. pil charava; p° calabia cqe. calubinavan, que estan desta parte de la segunda cordillera ocho lgs. poco mas o menos desta Cd.-

9.-Con mas a mano izquierda de los mogotes ^{adelante} de Salsacat el p° Calpa-
lavan cqe.talan charava;p° albelis ^{sacat} cqe.advelis charava;p° gualdo
aquen cqe.gualdo;p° tulum lava s cqe.tualmas.

10.-Con mas de la otra parte de la cordillera grande hacia el
camino de Chile veinte lgs poco mas o menos desta Cd.el p° guarava
sacat cqe.guarava charava;p° calli hula sacat cqe.calivi charava;
p° lulache cqe.sacaloca;p° chuchu sacat cqe.chuchu charava;p° chi-
quilolona ~~conataconconconconcon~~ ^{na} p° Tascona ^{sacat} cqe.tascona charava;p° cha-
yaba anchin;p° anboli sacat cqe.anboli charava.

11.-Con mas abajo de Canta mala el p° susu sacat cqe.lampo y cqe.
ziton charava;p° quisquisacat cqe.quisque charava;p° tasacat o ta-
casacat que está tres de la sierra grande a mano ixd.de los mogo-
tes (se refiere a los dos últimos pueblos).-

12.-Con mas tras de la sierra grande de Calamochita el p° chiquis
nonabira cqe.chiquimo naure charava;p° sat lava cqe.calat charava;
p° calpista cqe.calpista charava;p° pu cqe.pucharava;p° caya naure
sacat cqe.caya naure charava;p° treillinaure cqe.lilinaure charava.

13.-Con mas junto al valle de Calamochita p° gualavyra cqe.guala-
vira charava y tultinaure y el p° yacunta chisava y el p° taque
enyta, todo lo cual se encomienda a Jn° de Nadal con la antigüedad
que lo tenía Tomas de Irobi (difunto).-

LEG 4- EXP.11- ESCR/.1a.-

14.-Glo Abreu de Figueroa a Bme Jaymes dada antes por Dn Gmo L.de
Cabrera, el 19 Nov.1573.-p° calampnea cqe.malat;p° yacsabilisacat
cqe.licabi y Chucu vililto, con mas cerca de la punilla el p°
tucun sacat cqe.tucun charava;p° cabalo sacat cqe.labalo charava;
p° cito sacat cqe.citon charava;p° quilo sacat cqe.quilolaba;p°
yacunta sacat cqe.yucunta charava;p° salsacat cqe.sal charava.-

15.-Con mas aca de Salsacate en lo que llaman Riquihene el p°
pichan colo cqe.chicanhongolo;p° talacho hoybana cqe.caloha nu-
navan;p° tunguisnavan cqe.chucutinavan;p° yapams ^y tocto, cqe.yapamys
hoyban;p° yyquin limin huybana;p° cositonos hene cqe.paunonaban;

p° anbullo hene cqe.anbullo naguan;p° anbullo catna cqe.yaka ybachi naban;p° ybachicatna cqe.anbullo hanquillana.

Leg.1-Exp.5.-Escr.la.-

Don Gmo Luis de Cabrera a Juan de Mitre con fecha ~~enero~~ 1574 ~~kaka~~

16.-Encomienda:los cques.principales e indios que residían en el p° de chilizna sacate cqe.chilizna charava y p° cantara sacat cqe. cantara charava queestavan poblados en este rio de San Juan e se ausentaron de su asiento e se poblaron tres o quatro lgs desta Cd. este rio arriba.-

17.-Con mas en la sierra de Viarapa el p° myla olaeta cqe.mylagua yba;p° ychila cubininta cqe.achala cobininta o charaba;p° unchinaure cqe.unchun charaba;p° calpinaure cqe.campinaure con mas en el brazo de este rio de San Juan dela parte del sur junto al nacimiento del dho brazo en la sierra de Viarapa el p° uchichin lauleta cqe.uchi- chin charaba;p° chu chu lauleta cqe.chuchu charaba;p° quillis lauleta cqe.quillis chilinaure.

Leg.3-Exp.9.-Escr.la.-

18.-CEDULA.-Glo Abreu de Figueroa a Fco Velazquez-1579.-Fué hecha antes ^{por} de don Gmo.-1573.-

En la sierra de Viarapa mas alla de Tohahen o alrededor della el p° achala sacate cqe.achala charaba;p° chapa olehen cqe.chacha;p° caracasacate cqe.caracas charaba;p° ani sacate cqe.ani charaba;p° mistesacate cqe.miste charaba.-

19.-En 1576-mas adelante y alrededor de lo que dizen la campana a las vertientes de Soto,el p° quillis ^henen cqe.quillis naban y otro quillis hoiopan;p° yobati henen cqe.yobati hoio pana y yobati naban; p° sanen cques.nini naban y ninihoyopana;p° yal henen cques.yalnaban y yalhoyopan;p° toly agenen cques.tolo yanaban y pitil chipan;p° yalga henen cques.yolomen y chachanan soyopana;p° macat henen cques. colotalina y matea naban;p° hatan henen cques.tongue necho y quilam- pe toctoc y tolonaban;p° mose henen cques.ninitoctoc;p° lahlen cqe. niquih naban;p° machonga henen cqe.mas hongan;p° uyla henen cqe.

canta hompa; p° cantapas cqe^a.chabalanguan y canta here; p° chemelen
cqe.yolomen; p° colohenen cqe^a.chalga e cavipana y colocala ~~xxxx~~ hina;
~~p°~~ changal cqe.yolomen; p° toc toco cqe.chalcanaban; p° toconon
henen cqe.toconon costis; p° soto cqe.quilampe hoyopana; p° vilan cqe.
canta p^aca, p° toc ~~henen~~ cqe.quilanbe natian; p° casalo manan cqe.
siguibat nann; p° taba cqe.quilam hoyo pana; p° nabal cqe.colo hoyo
pana; p^a

20.-Con mas en la sierra de Viarapa mas adelante de Tohahen el p°
achalasacate cqe.achala ch~~ma~~aba; p° chapa olohen cqe.chacha; p° carasa^a
te cqe.caracas charaba; p° anisacate cqe.anicharaba; p° mistisacate
cqe.miste charaba (certifica lo de 1573).-

Leg .3-Exp.9.-Escr.la.-

21.-G° Abreu de Figueroa a Fco.Velazquez-1579 confirmando lo que
le habia encomendado don Gmo.L.de Cabrera(1579).

Entre holahen y Salsacate-Ach~~ma~~alasacate por otro nombre
Vogonbastuspi o ypc^mmbis cques.achala charaba y hacastoctoc; p°
misti sacat, por otro nombre cunastuspi o sumu npitil, cques.misti
suman acan y noloma acan; p° anis sacate por otro nombre chilut
tuspi, cques.An charaba y chavala acan; p° chapa oloen cqe.chapa;
p° caracas sacate cqe.caracas charaba. Ademas en 1579 el p° yo-
comba haop cques.cuitoctoc y vaca yacan; p° Tulaspa sogonache cques.
cusanpich y lulumahen y quipa navan; p° fama halon cques.cantacalo
y cui acsin y cologuipanchin y macat huipan; p° tagpagalinta halo
cqe.vanta vatan; p° sininpicha cqe.ysi chuctani; p° lugan o tiche
cques.quillis chuctani y Eichichuctani y usostoctoc y alcatoc sit
y tope acan y huipan acan; p° con com cayac por otro nombre cha-
vai cayac cques.salcas^{acan} y salcas chican; p° soc soc tuspit por otro
nombre yumen tuspit cques.cacala sumon acan y olo acan y oyo patap
y citon charaba; p° hamal tuspi por otro nombre Usustuspit cques.
hava acan y havala acan; p° siguig siguig tuspi cqe.sutu macsi; p°
sogobos pos tuspit cqe.yami quilacsit; p° ylifin tuspit cques.

ninitoctoc y vacaya acan; p° sala capit tuspit cqe. guacasitana; p°
Ususupitin cques. Ususacan y Usus agene; p° siguig siguig cques.
vaga y acala y cusanbich; p° tunus olo por otro nombre tiltilo
poncho, cques. cusanbich y ani toc^s toc y toc toco chivan (estos en
1529.). -

Leg. 6. - Exp. 5. - Escr. 1a. -

22. - CEDULA. - Dn Gmo. a 21 Nov. 1573 - a Jn. de Mitre, p° chilignasacat
cqe. chiligna charaba; p° cantacara sacat cqe. cantacara charaba -
que caen estos dhos dos p°s. frontero deste fuerte el Rio de San
Juan en medio - con tanto que estos dos p°s. los pueble el dho Juan
de Mitre tres leguas o quatro desta ciudad donde tengan buenas
tierras para sus sementeras donde el dho Governador le señalare.

23. - Con mas el p° ybachuma tacana; p° milaolata; p° ychila cobinin-
ta; p° unchunaure; p° calpi naure; p° quino naure; p° nacha puytona;
con mas sus cques. principales indios, etc y que caen estos siete
pueblos entre esta cordillera y la otra grande camino de Calamo-
chita. -

24. - Y pasado Salsate a la caida de Soto el p° yonosco costin
cqe. yonos calna; p° chabala hene cqe. chabala talina; p° pitoba halo
cqe. punisacostin; p° pulista halo cqe. yobahanquilano; p° coyba halo,
cqe. coloynaloma; p° Tulela halo cqe. cantacalo; p° mulamino halo con
el cqe. miscan costin; p° minga solo que. colochintana. -

Leg. 2. - Exp. 2. - Escr. 1a. -

CEDULA. - Dn Gmo L. de Cabrera a Bernabé Mejía con fecha
noviembre 1573. -

25. - En las lomas de Chucaramba y de Calaptilin 5 lgs de la dha
Cd. p° Calaptilin cqe. citon charaba; p° tiusta sacat cqe. charabalos;
p° yutma sacat cqe. yutma ychinta; p° anisacate cqe. anicharaba;
p° chasic sacat cqe. chasic charaba. -

26. - Con mas en la sierra mas aca de Conchuluca p° e parcd. Nyar-
chisacat cques. chalon e choloncava; p° cinyscate cques. cinoca y yocota;
p° camincis sacat cqe. citon tica, camin e chbcoya y guanumba.

- Ademas Abreu de Figueroa con fecha 1575; sobre las cabezadas de
- 27.-Toco ~~hacia~~ el p° ~~roxamatin~~ cqe.coxa navan con mas hazia Olahen
junto a Sal sacate el p° nulo sacat cqe.cino charava;p° al^cana saca
cqe.el charaba;p° Ccara sacar cqe.epuelo ch^aaraba.-
- 28.-Con mas 4 lgs de Quilino p° yusacat cqe.yucharaba;p° cimbasacat
cqe.Gorba;p° capra sacat cqe.capra charaba.-

Leg.46-Exp.2.-Escr.la.-

Don P° Mercado de Peñaloza en 1598-a Gaspar de Quevedo, que
sirvió a Su Magd.en la Provincia de ^raraguay y Rio de la Plata,
hallandose en compa^ñia del Gral.Juan de Garay en la fundación de
la Ciudad de la Trinidad y puerto de Buenos Aires donde asistió
mas tiempo de diez años,etc.-

- 29.-Le hace Merced del Repart.de indios que fué en 1573 de Diego de
Castañeda y luego de su hijo Diego de Castañeda ~~ambos~~ ya difuntos.

Los indios de Monsacate³a tres lgs de Quilino el p° yanascat
cqe.alastal;p° nilanga sacat ~~que~~ sin otro questa en site con el
cqe.uchimbo;p° taclasan cqe.vayo.-

- 30.-Con mas ^{en}lo que llaman Nondolma tres pueblos que se llaman
Vichiman gasta cqe.naclomocas;p° siningasta cqe.sinin charava;
p° vitigasta cqe.ulicharava.

- 31.-Con mas hazia Calamochita otros quatro pueblos que se dice el
p° chaganaure cqe.chaga naure charava;p° cagapas naure cqe.cagapas
naure charava;p° comoati naure cqe.pomat naure charava;p° pud naure
cqe.pud naure charava.-

- 32.-Con mas en la sierra Vina^{camche} frontero de cuyo, el p° loclo olata
cqe.calo naure;p° ninquesagualati cqe.niquisa charava;p° camin
taulata cqe.minta charava;p° cavallo valata cqe.cavallo naure
charava;p° vitito gualata cqe.vilucho charava;p° quilo gualato
cqe.lucabiato charava;p° loanqui valata cqe.anquiunaure.-

- 33.-Con mas hazia Calamochita p° chaga naure olaeta cqe.chaga nau-
re charava;p°

p° eagapas naure olaeta cqe.cagapas naure charava;p° pomat naure olaeta cqe.pomat naure charava;p° pud naure olaeta cqe.pud naure charava.-

34.-Con mas tras de la sierra de Viarapa p° lolo olaeta cqe.calonaure;p° minqui sagyan lato cqe.minquisa charaba;p°caminta olaeta cqe.caminta charava;p° quilita olaeta cqe. quinta naure charava;p° cavallo olaeta cqe.cavallo naure charava;p° vitita gualata cqe. vilicho charava;p° quiloto gualato cqe.luca viato charava;p° anquivalato cqe.anquinaure.Ansi mismo le hago Merced de los pueblos,caciques,indios que tuvo el Cap.Antº de Aguilar Vellicia p° cosma alon
35 cqe.suli;p° colichita;p° ciqui ulpa cques.tocagasta,olos,guascona;p° chichona lomo,cqe.tocabo;p° acagasta cques.Vicola y yapa enana;p° catuna cques.ulayona y sinquital que por otro nombre se llama el pueblo anchalla.-(en la Sierra de Los Llanos)

Leg.4-Exp.2.-Escr.la.-

Cédula de Pedro de Ludueña por don Glo Abreu de Figueroa en 1576.-(fué de Don L.Suarez de Figueroa en 1574)

36.- En lo que llaman "Naclomocas" el p° ciguigasta cques.nichicharaba e quilambe nagan;p° pacagasta;p° maguigasta;p° chimylegasta;p° chilochingasta con los cques.chiloncharaba y yanguicharaba;

37.-Con mas el p° achalasacat cqe.achala charaba;p° masacat cqe.masacharaba;p° gualala sacate cqe.gualalacharaba;que son los nombrados hasta el cacique yanguicharaba los que tenía el Cap.don Lorenzo S.de Figueroa,con fecha 11 de marzo de 1574.-

Leg.6-Exp.5.-Escr.la.-

Dn Gmo Luis de Cabrera a Joan Bautista Noble-24 enero 1574.-

38.-En la falda de la sierra de Viarapa cerca de Talamochita(por la forma parece"e hita")el p° chila naure cqe.chile naure charava.

39.-Con mas en los que llaman^{La Campana} junto a lo que se encomendó a Joan de Mitre el p° tingui halo cqe.hibia chucutani;p° quinín cola chalo cqe.canta holoya;p° cantacola halo cqe.yolome;p° cochilcohalo cqe. toniche;p° colola chole cqe.tuyscan.-

Leg.2-Exp.6.-Escr.la.-

CEDULA.-Glo Abreu de Figueroa a Luis de Abreu en la provincia de Eschelin cien indios de besita en la parcialidad e p° de alisacat que tenia Herman martin por Encom.de G^{ro} de Cabrera-si hay mas indios alli los declara por bacos-con mas en la dha prov.de Eschelin y cerca della en la parc.de yalsacat 120 indios de besita-id los demas bacos(fechado octubre 1575).-

MISMO EXPEDIENTE.

Cédula:Gmo Luis de Cabrera-Dic.1573-a Herman Martin en la provin-41.-de Eschelin cien indios de bisita en la parcd.y p° de alisacat los demas quedan bacos.-

Id.id.-

42.-A Jorge de Colmenares en la Prov.de Eschelin y cerca della en la pard.de yalsacat 120 indios id.id.-

Leg.2-Exp.2.-Escr.la.-

Glo de Abreu a Alonso de Cardenas en 1574.-

43.-En el rio de la Navidad p° anisacat cqe.ani charaba;p° chala sacat cqe.chalas naure;p° lias sacat cqe.lias charaba;p° natuntun sacat cqe.nautuntun ;p° tabasacat cqe.Taba charaba;p°n mas las parcialidades y pueblos de

44.-Cimbo sacat cqe.chimbo sayco;p° Coro coro cqe.Ya^aalda;p° yalsacat cqe.yalchimbo;p° sihsacat cqe.usil;p° chalacas sacat cqe.chalacas;p° sinvacona cqe.vacona;p°tunguisacat cqe.tinga ama;p° moyo sacat cqe.coya;p° quipocho sacat cqe.chuluman charaba; Desde Chimbo al final fueron en 1573 de Mateo Lopez de Sosa.-

Escr.la.-Leg.3-Exp.10.-

45.-Glo Abreu de Figueroa a Ant° Pereyra-1575(antes en 1573 a Luna) El Fuerte y Pueblo llamado Escoba sacat con el cqe.loban o campo^u questa a diez lgss de la cd.de Cba.saliendo de la punilla antes de llegar al valle de Toco toco y el p° anis sacat cerca del suso-dho con el cqe.any talaba o aquilame-p° yalsacat cqe.yalcharaba;

yocunda charava; p° pin sacat cqe. pin charava; p° chin chin sacat cqe. chin chin charava.-

52.-Leg.15.-Exp.12.-Escr.1a.-

DEDULA: Abreu de Figueroa-1576-a Miguel de Moxica.

"Adelante del valle de Calamochita hacia los llanos en unos algarrobales".-

p° chapo navira cqe. chapo nono; p° passonavira cqe. passo nono; p° yibiris navira cqe. yibiris navira; p° patlinavira cqe. patli charava y colacossa charava; p° vanta navira cqe. vanta charava;

52.-bis.-con mas frente de toco en un arroyo que dicen mocohalbil, p° sacama sacat cques. sacama nava y canta chuctavi.

Leg.4.-Exp.10.-Escr.1a.-

Glo Abreu de Figueroa (1576) por quanto Gmo de Bustamante prestó servicios en el Piru y en la pacificación de Santa Cruz de la sierra y era Juez de Sgo. del Estero y por estar ocupado en dho cargo no fué al descubrimiento de los Comechingones y os hallastes en la fundación de Cba. Ademas de los indios que tiene:

53.-Desde lo que llaman Olayn hasta cerca de Soto el p° sutoma epitin cques. salsacat charava y olo charava; p° copil pitin cques. copiliacan y cacali charava; p° quilpo epitin cqe. quilpo acan; p° chilanguisna cqe. cosambi y mosanga charava; p° nuloma epitin cqe. noluma lache; p° susumonacan cques. suso monacan y cibita acan; p° chabaytuspi cqe. lotulubun.-

Leg.4.-Exp.10.-Escr.1a.-

Encomienda certificada en 1586 por Jn° Ramirez de Velazco, a

54.-Gerónimo de Bustamante. En lo que llaman Olahen hasta cerca de Soto y toco y hasta abajo de lo que llaman la Punilla hasta por los quiscales.-

p° tuluim sacat cqe. toloym; p° taca epitin cqe. tuluym chican; p° chilipopo cques. puaquia y oyckim tulian; p° ananza epitin cqe. s. cante guatan y cachinan asin; p° tama cques. macata acan y maca acan; pon mas los cques. cante cala y coibasin y niquichican y talum chotani y acos acan y sini chumuti acan y notuma torto.-

*ojo
Tulum pitin?*

Leg. 4.-Exp. 1.-Escr. la.-

Gonzalo Abreu de Figueroa encomienda a Gmo de Bustamante en

55.-Olahen y adelante de Olahen y alli junto el p° sunsacat cqe.ca-
plisharaba;p° chuchunsacat cqe.chuchuncharaba;p° tacasacat cqe.
totoccharaba;p° tapichin sacat cqe.tapichin charaba;p° yodon cqe.
citon acan por otro nombre tootociton;p° civicinta cqe.abas y pi-
tin;p° yuluminsacat cqe.yulumincharaba;p° ahme cqe.amacan;con mas
los cques.cuchillo charaba y coyuna charaba con los pueblos que
56.-tuvieren.-Y en lo que llaman galsacat el p° blinblinsacat cqe.
blinblincharaba.-(15 Nov.1575).-

Leg. 4.-Exp. 2.-Escr. la.-

Gdo Abreu de Figueroa a Fco Lopez Correa.-

Los cuales os encomendó mi antecesor don Gmo L.de Cabrera con fe-
cha 12 marzo del año próximo pasado(de 1574).

57.-Os encomiendo agora de nuevo a mano izquierda de los mogotes
el p° abelis cqe.velis charaba;p° chaquen cqe.gualdo;p° tucumalobas
cqe.tucumas;p° chupilisquen cqe.chupilis;p° tapalaban cqe.talaban
charaba;p° seques,pisquin cqe.pisquin charaba;fechada en Santiago
del Estero(4 Nov.1575).

Leg. 6.-Exp. 41.-Escr. 2a.-Pueblo de Nono.-

Dn.Mercado de Peñaloza-1598-a Juan Nieto.-

las tierras que fueron de los indios de su Encomienda(del año 1574)
por estar ahora reducidos en sitio acomodado(en Nono)y para que no
58.-pidan esas tierras otras personas,por ser tierras yermas"tierras
que llaman canchisara que fueron del cqe.piquina navira-tierras
de paha-de laesa-de pisiscara-tilapenan(cqe.hancaima)-saconda(cqe.
yocunda)-tinguima-debiendo dejar tierras a los indios para sus se-
menteras".-

Exp. 10.-Leg. 90.-Escr. la.-

G° Abreu de Figueroa-1577-a Miguel de Ardules,el mozo:

60.-En la Procia.de Eschelin el p° hanasacat cqe.tabali;p° gaya-
pansacat cqe.guambi.Con mas en lo que llaman calabeninpa p° chi-
nuasare cqe.chayu;p° tintintalalo sacat cqe.tintintalalo;p° tequil
sacat cqe.chatán charava.-

sacat cqe. chatan charava.-

61.-Con mas aca de quilino el p° chimulisacat cqe. timicho con su parcialidad que llaman Uyugansacat cqe. macha y otra parcialidad que se llama alisacat cqe. tocana y selemina que esta este p° cerca del rio de Conchulua.-

Glo Abreu de Figueroa-1577-a Miguel de Ardiles, el mozo:

62.-Junto a Guanuscacat camino de Sanumbasacat el p° chinsacat cqe. chinchaba; p° sualsacat cqe. sualchaba con la antigüedad que los tuvo Juan de Burgos que hizo dejación de ellos (Encom. del año 1573) Fernando de Zarate-1594-a Miguel de Ardiles, el mozo:

63.-A las espaldas de Salsacat y a da falda de la sierra que está de esa otra banda frontero de los Mogotes el p° sauleta cqe. s. laliyuta y manquinavira; p° china mueta cqe. saravana; p° chila cqe. yunarlo; p° cosconota cqe. hechipano.-

Leg. 2.-Exp. 6.-Esor. 1a.- (Fue de J. de Villegas en 1573)

En Sg° del Estero en 14 Oct. 1577 Gdor. Glo Abreu de Figueroa

64.-a Jn° Espinosa Negrete en el Rio de Navidad el p° de caia sacat cqe. alohuchava; p° piteacat; p° escaasacat cqe. chingal; p° Ylita^{sacat} cqe. quilastun; p° animi sacat cqe. aminchinta; p° aubun sacat; p° nauchisacat p° pirainbasacat cqe. yalin; p° anipur sacat cqe. guanvetalalo.-

65.-Con mas sobre la Punilla 12 lgs de dha ciudad de Cba. en las cabezadas del rio de toco el p° chavisacat cqe. chavi hini; p° tabale chane cqe. Potan colanquila; p° cami basa cqe. yaquicho; p° aniquilaen cqe. cani hona.-

66.-Con mas alla de lo^s que llaman los Quiscales el p° ysacat cqe. canimalan nagan; p° cachi sacat cqe. yjuna guan.

67.-Con mas alla de Ansenusa digo mas abajo, el p° calabini cqe. giracha con mas 25 lgs de la dha Cd. hacia los llanos que trae el Rio Salado que va para Santa Fe y Ansenusa el p° Marchin sacat cqe. Lipabi; p° quilocanis cqe. citon; p° quilloles cqe. anitanca; p° quiloasa cqe. yalia.-

Y en el valle de Talamuchita p° Tambo gualanto cqe. Tambo naure; p° chuti gualanto cqe. chuti naure; p° gualta naure cqe. Gualta naure;

68.-Con mas detras de lo que llaman Milansacat en el rio que llaman Conchuluca pº Michimbosacat cques.Yalchinbo-Anil-Lotes-Gulcuna-Chimbogualat.-

Leg.6.-Exp.5.-Escr.la.-

69.-Joan de Burgos Tte.de Gdor.a Bme Jaymes-ademas de los indios que tiene:4 lgs.adelante de Pitova de la Enc.de Diaz hacia la parte que llaman las Mynas hazia el poniente;pº Pinagasta por otro nombre Ychuru mina halo cqe.cantis niquich;pº ybuligua henen cqe.chiliba hoybana;pº Niglistaca cqe.Tonichin nagan;pº mysca halo cqe.quichog oybana;pºcacha mina cqe.Talamichican;pº chibas checo cqe.coxemi chican;con otro cacique de Pinagasta llamado halo nagan;pº myscan halo cqe.cantahon los quales fueron encom.por Glo Abreu de Figueroa en 1579.-

70.-Con mas tras la segunda cordillera de Viarapa hazia el sur 14 ó 15 lgs. desta Cd.donde llaman Panaholva el pº Pagasma cqe.linguesaya o lingues;pº panahen cqe,Sapanavan;los quales son de la parcialidad del pº de Panaholva y del cqe.Chotanea el qual se os encomendó en ~~11~~ 12 junio 1584 por el Gdor.de Lerma.-

Escr.la.-Leg.24.-Exp.4.-Año 1579.-

71.-Por el GdorJuan Ramirez de Velazco,encomienda a Juan de Mitre:
"En el Rio quinto que descubrió el Gdor Gonzalo de Abreu quando fue a la jornada de Lin lin.....

"Los pueblos parcialidades e indios siguientes: el pueblo Guascalava con el cacique principal llamado Popapis navira-pueblo Ytotoco, cqe.Mohuy navira-pueblo Usca,cques.Talita y Catanavira,Tigio y Timbilas navira e Solosi y Pautini navira con sus pueblos-pueblo Conpusumi,cqe.Ampus navira-pueblo Guaslaco cques.Tintinavira y Tilaca y Pegean navira-pueblo Casambo-pueblo Guño,cqe.Ybis navira y ademas os encomiendo en el propio Rio quinto de Popapis las demasias que se dieron a Don Alonso de la Camara por el Licenciado Hernando de Lerma...que se entiende cumplidos doscientos indios que el dicho Gonzalo de Abreu su antecesor dio en el dicho Rio al dicho Joan de Mitre".-

Escr.la.-Leg.24.-Exp.4.-Año 1579.-

71 bis.-Encomienda otorgada por el Gdor. Abreu de Figueroa en esa misma oportunidad a Juan de Mitre:

"que es fecha en este Rio Cuarto una legua mas arriba del pueblo de Soco soco(a 12 julio 1579) os encomiendo mas alla del Cuarto Rico catorze o quince leguas en el quinto Rio que yo descubri, el pueblo Cayaton cqe. Tilabya-pueblo Amari cqe. Talaca-pueblo Capacon-pueblo Muni, cqe. Toche.- Pueblo Tonchacha con sus cques. pueblo quimi cqe. Altis-pueblo Chalan a cqe. Moro otalayni-pueblo Chunt cqe. Labapa-pueblo Cayaton cqe. Masax moltu.-

Leg. 6.-Exp. 5.-Escr. la. .

CEDULA.-Glo Abreu de Figueroa a Bme Jaymes-Hecha en el pº y asiento de indios de Chiquiligasta el 3 marzo 1579.-

72.-En los llanos de Ansenusa pº camin sasan cqe. ayo xana y otro cqe. belilto, ademas pº lumesacate cqe. cabachin.

73.-Con mas en la sierra de Viarapa 10 lgs de Obda entre Toahen y Salsacate pº quiche quille cosanpiche.

Con mas 2 lgs de Escoba desotra parte de la cordillera de Ungamira cabe "vila sacate" el pº chimbosacate cqe. chimbo chicanda.

74.-Con mas en el rio que se llama "Maca chimbi" por otro nombre noyo chimbi questa 10 a 15 lgs de Salsacate, tomando a do se pone el sol, el pº Pina gasta cqe. Maca toya yopan con mas el pº chigua he-min cqe. chiliguay oyopan; pº tanechin por otro nombre tane hin cqe. tanechin metocan; pº hilaguahen cqe. tanechi; pº quicho cqe. quicho hoyopan; pº Talahen cqe. talan metocan; pº cozehen cqe. coze mehecan.

Leg. 3.-Exp. 6.-Escr. la.-

~~x75~~ Glo Abreu de Figueroa encom. a Perez de Aragon, lo que fue de Juan de Chavez en 1573.-

75.-A do dizen la Punilla pº ciansacat cqe. cian charaba; pº Nayto sacat cqe. nayto charaba; pº cacho sacat cqe. cacho charaba; pº achala sacat cqe. achala charaba; pº nunbasacat cqe. numba charaba; pº sial sacat cqe. sial charaba; por otro nombre Nayto sacat; pº taysacat cques. naca charaba y Taucantes ; pº yalsacat cqe. yalcharaba;

76.-Con mas hazia lo que llaman Conchuluca las parcds. y pº ⁱⁿatisacat cques. timbas y chamole.-

77.-Con mas a las espaldas de la sierra de Calamuchita la cordille-
ra abajo el p° mullun auleta cqe.mullum avira charaba;p° soc soc
valacta cqe.soc soc navira charaba;p° tultina valacta cqe.tultina
navira charaba;p° nogoyo valacta cqe.nogoyo navira charaba;p° quelin
auleta cqe.uelincho navira charaba;p° culubichin nauleta cqe.cu-
lubichin nariva charaba;p° malavac chin cqe.malavac navira charaba.

78.-Con mas abajo de t oco toco a 8 lgs el p° tamin sacate cqe.tumin
charaba;p° vichisacate cqe.vilu charaba;p° chocacat cqe.choc cha-
raba;p° yalsacat cqe.alga charaba;p° atan sacat cqe.atan charaba;
p° achala sacat cqe.s hala charaba;p° salasacat cqe.sala charaba;
p° candisacat cqe.candi charaba.-

79.-Con mas adelante de Calamuchita p° tulunguleta cqe.tulum cha-
raba;p° mulum navira cqe.mulum charaba.-

80.-Con mas enfrente de toco toco en un arroyo que se dicechocho
conahal el p° tontolea cqe.tontoleanaguan e mananpanaguan;p°
siton naguana cqe.ton nagan con mas el p° tumon cqe.nacchugtani
y citon chutani,p° casnaguan cqe.casna tyguanaguan y cupinaguan;
p° holoman cativa cqe.holoman choctani;p° chabalahan cqe.chabala
naguan y biechey chuctani;p° nunhupto hanen cqe.nunchuto nagan
y totos soloque nagan.-

Leg.4.-Exp.6.-Escr.la.-año 1583(antes Montañez en 1573)

Hdo de Lerma etc.Gobernador del Tucuman,etc."encomiendo en vos

81.-Ant° Suarez Mexia en terminos de la ciudad de Córdoba los,pue-
blos caciques e indios siguientes;a faldas de los dos cerros que
llaman las minas quatro leguas poco mas o menos del valle de Soto
los pueblos e yndios siguientes el p° alomaha cqe.cuciaban charaba;
p° tulianaha cqe.nolomo charaba;p° casnaha cqe.casna chinava;p°
cisinaha cqe.siton charaba;p° vichiaha cqe.citonlobicharaba;p°
toloaha cqe.colomancharava;p° mayaha cqe.mayacharava;p° yapa aña
cqe.yapacharaba;

con mas alla de do llaman los quiscas los p°s.e yndios siguientes:

82.-p° oyban sacat cqe.oybanaguan;p° camaranaguan^{sacar} y conmas ceca^y de los
los cerros de Soto los P°s.siguietes:p° Ixana cqe.mantabili;p°
hatiniguache cqe.chicaba;p° toxana cqe.toyagana;

83.-y entre Calamuchita y Salsacate (este Salsacate era de las nacientes de Rio 3°), p° solglita cqe. soblanave charaba; p° taroa hilvia cqe. mucharaba; p° savandre cqe. savandre charaba; p° conchosacate por otro nombre concho auleta cqe. concho charaba; p° yanasacate y por otro nombre yana auleta cqe. yana charaba; p° nunsacat y por otro nombre nun auleta cqe. puncharava; p° pusacat por otro nombre pu auleta cqe. pucharaba; p° chisacat por otro nombre chi auleta cqe. pucharaba; p° chisacat por otro nombre chi auleta cqe. chicharava; p° cachosacat y por otro nombre cacho auleta cqe. cachul charava; p° biliblas cate por otro nombre biliblas auleta cqe. biliblas charava; p° yasilis sacate por otro nombre yasilis auleta cqe. yachicharava;

84.-con mas junto a Machascate el p° cosunescate cqe. oya" (pue-
blos que fueron de Juan Gomez de Ocaña en 1573 y los abandonó por ma-
de 10 años y murió estando ausente de Córdoba) y así mismo la enco-
mienda en termino de la ciudad de Córdoba mas allá de lo que lla-
man los quiscales p° chilic sacat cqe. chilcas nagan; p° camelan sa-
85.-cat cqe. olonagan; p° camarasacat cqe. hulman nagan; p° cocha-
sacat cqe. bihi nagan, con mas de la otra parte de la sierra que
llaman chalaba y camino de Cuyo y caria el p° e par ialidad de Ca-
86.-mintanaure por otro nombre chic naure cqe. bienaure y otra par-
cialidad que se llama quiquinaure, por otro nombre yocunta naure cqe.
chaga naure y otra parcialidad que se llama telanaure cqe. tinpalsa
naure; p° gaule naure por otro nombre zulo naure cqe. zulo naure; p°
apaga naure cqe. taltine naure; p° laganaure cqe. lagana pistiga, con
87.-mas tras la sierra grande de Calamuchita el p° concho cqe. con-
cho charava; p° chilquis cqe. chilquis charaba; p° chiquebi cqe. che-
quebi charava; p° chique naure charava; p° tabaquinaure cqe. lobaqui-
naure charava; los cuales fueron encomendados en Juan Perez Montañez
y quedaron bacos por sentencia, etc. Dada en Sg° del Estero a 11 de
octubre 1583.-Por Hdo de Lerma.-

Leg. 5-Exp. 9.-Año 1584.-

88.-Juan de Burgos Tte. Gobernador a Ant° Suarez Mejia en el rio de
S. Juan 7 lgs abajo de la Cd. tierras bacas que fueron de los indios
de Suquia entre el mojon de Dn. L. S. de Figueroa y las tierras de los

de localino de la Encom. de Miguel de Mexica-1/2 leg. de cada parte del rio.-

Leg. 6.-Exp. 5.-Escr. la.-

Joan de Burgos en 1584 a Bme Jaymes.-

89.-En lo que llaman Panaholva el pº de Panaholva cqe. chocote veyá; pº tigungunti balc cqe. holoma con todas sus parcialidades e congregación y apellidos y caciques.-

90.-Con mas adelante de ^{Escoba} Escoba hacia el Norte y hacia la sierra de la mano derecha de Escoba el pº chirin yaco cqe. camin charaba; pº ^{mvys} con sus cqs. e principales e parcialidades; pº chanlo yaco cqe. milli charaba; pº chulchon yaco, cqe. holo man charaba; pº chango cqe. pana milli; pº gana yaco cqe. chimbo charaba.-

Leg. 25.-Exp. 1.-Escr. la.-

Jnº de Burgos en nombre de Lerma-1584-a Diego de Funes, conquistador etc.-

91.-Mas alla de Salsacate en la cordillera grande que desciende para ir a los Reynos de Chile encima de la cordillera y abaxo de ~~es~~ otraparte de los llanos que la cordillera llaman los indios mala mala y por otro nombre solopitin los pueblos llamados Vichesacate y por otro nombre se llama chacatata con el cqe. toguin naxa, olinguos el pº chichile e por otro nombre solopitil cqs. langues e bingpuzia; pº vichu guasta cqe. laxa; pº moneguasta cqe. ulluman; pº caronde cqe. talocho; pº valcanpi cqe. neguentaya; pº chachavoca cqe. tintila otro cacique tenguin guinche; pº cache bene potao cobiche cqe. tante halo vacan; pº nomoteches cqe. canta halo agan; pº mala mala cqe. anguisa; pº cachi ninguita cqe. coyan solo; pº solopitin cqe. ninguisa; pº chate cqe. chocho.-

Leg. 4.-Exp. 10.-Escr. la.-

Juan Ramirez de Velazco-Sgº del Estero 1586-a- Tristan de Tejeda.-

92.-Detras de la sierra Gde. de Anisacate el pº nimira cqe. nohiao; pº guaquilytilara cqe. timbac sara; pº guasapocora cqe. tultina nabira o tultinara; pº toquile o tocole cqe. coldopira o saltamata; pº torolta cqe. chaca~~g~~navira; pº lirysa canchira cqe. cabilinavira; pº torolta ~~cqe. chacanavira; pº lirysa canchira cqe. cabilinabira;~~ con mas tres

93- o cuatro leguas del valle de Soto poco mas o menos y cerca de Soto los cques. niquis nagan y eusambis nagan y cabil nagan y talan nagan y chimi tocotoco, todos los cuales dhos p^{os}. e dhos cques. con todos los demas caciques e principales e yndios a ellos sujetos e pertenecientes con todas sus parcialidades, aguadas y rancherias, cazaderos e pescaderos, etc.-

Leg. 6.-Exp. 2.-Escr. la.-

J. Ramirez de Velasco-1587-a Luis Abreu de Albornoz.-

94.-Afelante de Alisacat hazia las salinas que corren de quilino hazia el luhar y jaguey que los naturales llaman Sacalo, los cques. colohen y guanchucta y ahi cerca y ^{adelante} ~~ahi cerca~~ los cques. mucas chuctan machac cicon-sarva chuctani-nobon.-

95.-Con mas 2 ó 3 lgs en redondo de Salsacate p^o colomampa cqe. cosanbicho con mas adelante de quilis el p^o san popoc tuspi cqe. canta ultaca cqe. tagui yagan cqe. yalgamas puchiguit; p^o hanangas tuspi cqe. canta natan cqe. cacha nantocsin; p^o viactuspi cqe. guypana aman; p^o tamaca yagtuspi cqe. canta naban, cqe. magatagan cqe. ouyaosin; 96.-con mas detras de lo que llaman Olæn hasta cerca de Salsacate p^o sibacchi cqe. polotoagan-con mas cerca de la provinc. de Salsacat y en comarca della el p^o nasi vagan cqe. huligui nagan cqe. Tocsan-cachinagan; p^o chogo pilipin cqe. paga yalen; p^o chavistituspi cqe. lavagna; p^o pinatuspi cqe. logosque hec ven, cqe. salta guacay con sus tierras, montes y algarrobales-rancherios, etc., con que no sean de los de Londres de la otra parte de las salinas, sino de esta parte hazia Córdoba y con que no ~~hayais~~ hayais mas de cien indios de vesita y si mas ubieres lo dhos p^{os}. caciques e indios dellos queden bacos para los encomendar, etc. ~~(se refiere a cada pueblo).~~-

Leg. 5.-Exp. 1 bis.-Escr. la.-Año 1583.-

Hernando de Lerma a Diego de Coria Carrasco-por quanto etc y venistes de los Reynos de España con el adelantado Juan Ortiz de Sarate a las provincias del rio de la Plata con celo de servir a su Magestad y en el dho viaje os cauturaron los naturales de la pro-

vincia de Buenos Ayres donde estuvisteis mucho tiempo cautivo entre los naturales y despues de libre venystes a esta governacion

97.-~~197~~., en la provincia de Calamochita el p° lin lin sacat cqe. lin lin charava; p° ybacha naure cqe. ybachanaure; p° anisacate cqe. anicharava; p° simso sacat cqe. simso charava; p° ~~timbaja por otro nombre caya sacat cqe. simso charava;~~ timbaja por otro nombre caya sacat cqe. caya charava; que son los que tuvo Jn° Martin cirujano difunto.-

98.-Con mas adelante de Salsacate el p° tuluptin cqe. hinguira; p° chin chil cqe. tunguinaca; p° catun cati cqe. huluman y nanpayo; p° puchun cqe. huluman; p° valcanpy cqe. cantapuca; p° muxigasta cqe. tintira charava; p° chigasta cqe. cantalo charava; p° talamo cqe. vagon charava; p° taxamo cqe. oloman charava.-

99.-con mas entre Salsacate y Caviche el p° tulian cqe. tulian calo; p° cantabaja cqe. canta enen; p° cantagallo cqe. canta chalaen; p° al (roto) cqe. Cantagallo; p° mochi cqe. (roto) chienen; p° colochin tana cqe. chin(roto) p° alca enen cqe. nochi enen; p° coquique cqe. al charava

Leg. 19.-Exp. 10.-Escr. la.-

Jhoan Ramirez de Velazco-1588-a Pedro de Olmedo-que hace mas de 23 años que entró a estas p^{ro}vincias-fundador de la Cd. de Ntra. Sra. de Talavera y Cd. de Salta y Cd. de Cba., le Encom. lo que hizo antes dejacion Rafael Ant° de Palencia, vezino de la Cd. de Cordoba.

100.-En el valle de Calamochita hacia la sierra de charava el p° escacachi sacat cqe. ^{escacachi} navintor; p° pualavira cqe. onesnaure; p° palnavita ^Vp° caninaure; p° lulon y otro p° chilinaure; p° tolena. Con

101- mas en la provincia de Olahen el p° pula, cqe. achata tulian y pitin ~~XXI~~.-tin sumun acan y nachucutani; p° ananga y pitin cqe. taqui anavan; con mas los caciques nequichinavan, nulumatoto, tintin, pinyava-can, tupi, vacan, ^famacan, susumi macan, quilpo acalo con los pueblos e indios que tuvieren.-

Leg. 6.-Exp. 2.-Escr. la.-

J. Ramirez de Velazco-1592-a Fco Lopez Correa.-

102.-p° e pardad. de chacima cqe. yoc navan y chapanavan y el jaguey de que beben se llama coaquin y estan mas alla de quisqui

p° inchura cqe. yabi; p° ymintar cqe. ymintar; p° chilinaure cqe. narintor;

sacat hazia las salinas;p° tamo mas aca de Quisquisacat;p° checum-
sacat cques.juan citon y tinocho;p° poyo sacat cqe.yloin chin;p°
Nondolma cqe.yancante,que estan estos p°s.mas alla de chimbo sa-
cat-de Texeda 4 lgs.- (Este quisquisacate es el del Norte).-
Leg.15.-Exp.12.-Escr.la.-

CEDULA.-Joan Ramirez de Velazco-1592-a Martinde Zurita.-"Tras la
sierra de Calamuchita":

103.-p° tatila gualata cqe.cháquinavira;p° cuchucnin cqe.evidnavira
y cqe.ansan"y adelante de lo que llaman nondolma" p° polegasta cqe.
colobe.-

Leg.17.-Exp.11.-Escr.la.-Año 1596.-

CEDULA: Pedro Mercado de Peñaloza Gdor.del Tucuman desde la cordi-
llera de Chile hasta el Gran Rio de la Plata,etc.,a Juan Maldonado,
casado con hija de Bme.Jaymes.-

104.-el p° vatoneih o tocancih cques.vayo y tapiota y ahpale mas ade-
lante de la sierra de los tavas junto a unas salinas y punas mas
adelante de los nono casas.(comarca de la sa de Chepes).

105.-Con mas el p° cosmata cqe.atiniminta;p° oca cques.talao canchi-
ra y sirimi nauri;p° tacala hame cqe.anchancay y su hno guanchilmay,
queestan detras de la cordillera gde de Calamuchita en los llanos
que corren para Cuyo(comarca del Morro de San Luis).-

Leg.54.-Exp.1.-Escr.la.-

CEDULA.-P° Mercado de Peñaloza al Gal Manuel de Fonseca Contreras-
1598.-

(Para que no entren otros Encom.en tierras de los indios ya enco-
mendados al Gal Fonseca,le da las tierras,debiendoles dejar para
sementeras).-

106.-tierras de gualsalen del curaca don Gonzalo por otro n° musu-
picha con 2 lgs de box,tierras de ayapayo de dn.Jn° Vitulo donde
estan reducidos los indios con $1\frac{1}{2}$ lgs de box.Tierras del curaca
ytistono con $1\frac{3}{4}$ lgs de box.son llamadas chulume.Tierras de Tininco-
cho id.de tuluyichi,id.de tiquincas,id de don Juan Comache,1 lg c/u
de box.-

107.-Con mas detras de la sierra de Calamochita tierras del p° de

Talacalta o Tinbagonalata del cqe. Naatan o Naanaure y del cqe. Initanabira con 2 lgs de box.-Tierras del cqe.yocunda con 1 lg de Vintico con 2 lgs de box,de don Jn° Sulima llamadas toco taco y Malayo y Yulava con 3/4 lgs de box. Tierras del curaca Tallovin llamadas guat pulo o luinin con 1 lg de box.Tierras de Quinsinavira que llaman Nanchira o Luyava con 1 lg de tierra a la redonda. Tierras del curaca Ynsochara id.de Nadira,id.de Muchiquinavira con 1 lg de box, llamadas Taltan sembradas de algodón detras de la sierra con 1 lg de box. Tierras de los "Malacolitas" llamada Chumalivi del curaca Sirminavira yolpan.-

Escr. la.-Leg. 30.-Exp. 13.-

108.-Con indios del rio 3° de la otra banda,p° pituron cqe.casabara;p° deldelgues cqe.vitie polque;p° lobopies cqe.chulilco;p° talusano cqe.tabuze;dados a Jn° de Zarate por Dn.p° Mercado de Peñaloza en el año 1600.-

Escr. la.-Leg. 12.-Exp. 5.-

109.-ENCOMIENDA a Juan de Belmonte,casado con doña Micaela de la Camara,dada en el año 1598 por el Gdor.P.Mercado de Peñaloza:
"El pueblo Calacara con su cacique Tulahen con los indios Caytana, Tunquinina, Calpichilon, Chipaya, Calemo, Chimo; Quiliguayama, Couple, Chomones, Tilcare, etc....con los demas indios del dicho pueblo, con un anacona llamado Andrés del pueblo Cip sacate, con la antigüedad que los tuvo el capitan don Alonso de la Camara, por cuya dexacion quedaron bacos". La Encomienda originaria era del año 1578.-

La posesión Belmonte fúe tomada en la india Juana Gualchira del pueblo Calacara.- El apellido Calpi chilon, figura tambien como Calpi chilín y a todos estos indios se les llama en el año 1601: "indios serranos algarroberos". y al pueblo le llaman tambien Calcara y estaba en el valle de Concaran.-